Gurten-Retraktor ersetzen

Remplacement du rétracteur des ceintures de sécurité

Leider kann es vorkommen, dass der Gurt blockiert und sich nicht mehr lösen lässt. Diese Anleitung zeigt Ihnen, wie Sie den Retraktor ersetzen, ohne dass der Gurt ausgewechselt werden muss.

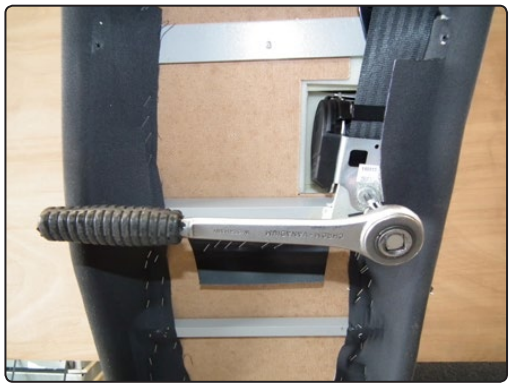
ACHTUNG: Anleitung für FLEX-Sitze siehe zuerst Seite 4!

Malheureusement, il peut arriver que la ceinture se bloque et devient inutilisable. Ce guide vous explique comment remplacer le rétracteur tout en conservant la ceinture.

ATTENTION: Pour les instructions concernant les sièges FLEX, voir d'abord la page 4!

Nachdem Sie das Rückenpanel entfernt haben, sehen Sie den Retraktor.

Après la dépose du panneau arrière, vous voyez le rétracteur.



Lösen Sie die Schraube und entfernen Sie den Retraktor.

Desserrez le vis et retirez le rétracteur.

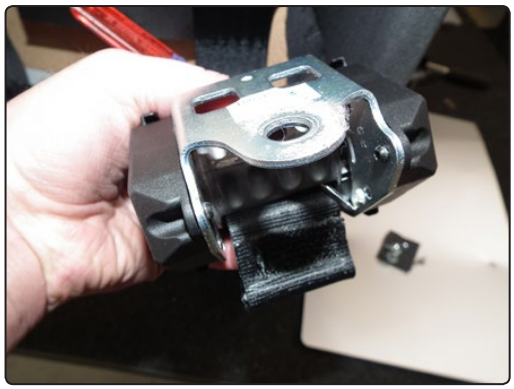
Hebeln Sie den Mechanismus (von hinten gesehen rechts!) mit einem Schraubenzieher aus um das Gurtband zu deblockieren. Achtung: links ist die Feder. An diesem Teil bitte nichts aushebeln (Verletzungsgefahr wenn die Feder herausspringt).

Soulevez le mécanisme (capot à droite!) à l'aide d'un tournevis pour débloquer l'enrouleur. Attention: en dessous du capot gauche est le ressort. Ne touchez rien la (danger de blessures si le ressort quitterait le boitier).

BUSCOM AG · Feldstrasse 2 · 5506 Mägenwil
www.buscom.ch · info@buscom.ch · 062 889 70 00

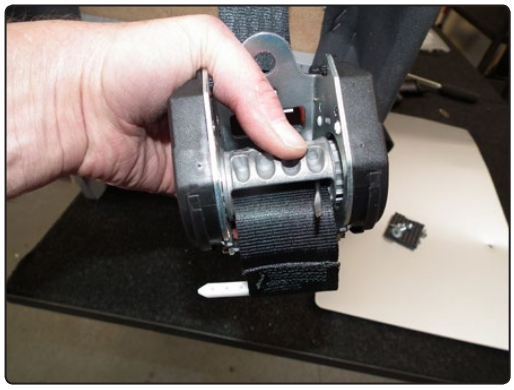
Bildabweichungen sind möglich, Änderungen vorbehalten
Les images peuvent varier, sous réserve de modifications

02.2025



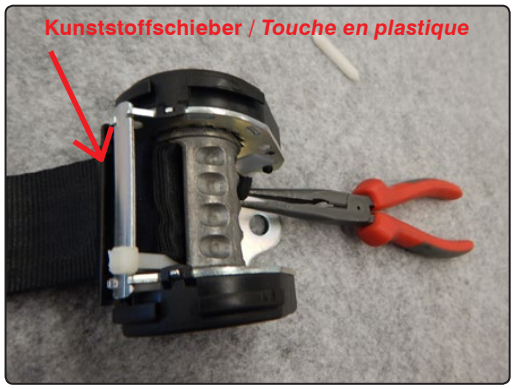
Drücken Sie den Gurt mit Hilfe eines Schraubenziehers durch die Rolle damit Sie den Sicherungssplint am Gurtband-Ende sehen und entfernen können.

Poussez le courroie à travers de l‘axe de l‘enrouleur à l‘aide d‘un tournevis pour que vous pouvez voir et sortir la goupille de sécurité à la fin du courroie.



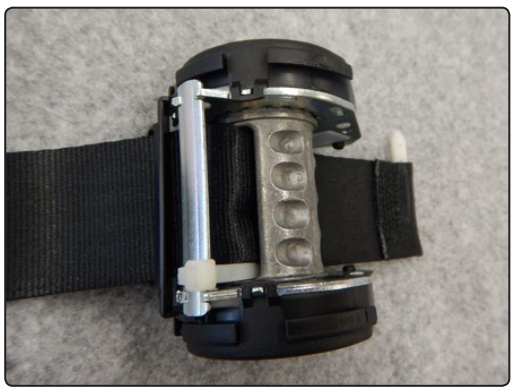
Entfernen Sie den Sicherungsbolzen aus Kunststoff und vernichten Sie den alten Retraktor.

Retirez la goupille de verrouillage en matière plastique et disposez l’ancien rétracteur.



Fädeln Sie den Gurt wie folgt in den neuen Retraktor ein: Ziehen Sie ihn zuerst durch den Kunststoffschieber dann durch die schmale und dann durch die breite Seite. Beachten Sie die Laufrichtung! Am einfachsten geht das Durchstossen mit Hilfe einer Spitzzange oder eines kleinen Schraubenziehers.

Enfile la sangle dans le rouleau du nouveau rétracteur. Tout d‘abord, tirez-la à travers la touche en plastique, puis à travers le côté étroit et ensuite le côté large. Faites attention au sens de la rotation ! Le plus simple est de faire glisser la ceinture à travers l‘axe à l‘aide d’une pince à bec ou d‘un petit tournevis.



Stecken Sie den Sicherungsbolzen wieder ein.

Remettez la goupille de verouillage

BUSCOM AG · Feldstrasse 2 · 5506 Mägenwil
www.buscom.ch · info@buscom.ch · 062 889 70 00
Bildabweichungen sind möglich, Änderungen vorbehalten
Les images peuvent varier, sous réserve de modifications

Ziehen Sie den Gurt an den Anschlag.
NB: Der Sicherungsbolzen muss komplett in der Rolle integriert sein und sollte nicht mehr vorstehen.

Tirez sur la ceinture jusqu'en butée.
NB: La goupille de sécurité doit être pleinement intégré dans son logement et ne doit plus dépasser le rouleau.

Entfernen Sie nun den Kabelbinder mit Hilfe eines Seitenschneiders. Halten Sie den Gurt dabei fest um diesen kontrolliert aufrollen zu können.

Maintenant, coupez l'attache de câbles à l'aide d'une pince coupante adaptée. Cependant tenez le courroie à main pour pouvoir l'enrouler controlé.

Montieren Sie den Retraktor und richten Sie ihn so aus, dass der Gurt wieder schön rollt. Ziehen Sie die Schraube an und motieren Sie nun das Rückenpanel.

Montez et alignez le rétracteur ainsi que la ceinture s'enroule de nouveau librement. Serrez la vis et remontez le panneau arrière.

Prüfen Sie die korrekte Funktion des Gurtes und montieren die Rücken-Abdeckung erneut.

Vérifiez le bon fonctionnement de la ceinture et remontez panneau arrière.

Rufen Sie an, wenn Sie Fragen haben.
N'hésitez pas à appeler si vous avez des questions.

BUSCOM AG · Feldstrasse 2 · 5506 Mägenwil
www.buscom.ch · info@buscom.ch · 062 889 70 00
Bildabweichungen sind möglich, Änderungen vorbehalten
Les images peuvent varier, sous réserve de modifications

FLEX-Sitze

Das Ausfädeln der Gurte geht nicht ganz so einfach vonstatten, da der Retraktor einen Einlauf besitzt, der obligatorisch für den sauberen Gurtband-Einlauf ist. Die folgenden Fotos zeigen das Vorgehen nach der Demontage des Retraktors aus dem Sitz.

1. Ziehen Sie das Gurtband ganz aus dem Retraktor. Sollte dieser blockiert sein, muss dies durch Aushebeln der Mechanik bei der dickeren Seite der Plastik-Abdeckung geschehen. Bitte auf keinen Fall die andere Seite öffnen, dort ist die Feder, es besteht Verletzungsgefahr!!

2. Halten Sie die Rolle fest und stossen Sie das Gurtband (evtl. mit Zuhilfenahme eines kleinen Schraubendrehers) aus der Welle, damit der Sicherungsbolzen im Gurtband entfernt werden kann.

3. Sicherungsbolzen entfernen und beiseite legen.

4. Ziehen Sie das Gurtband aus der Welle.

5. Schneiden Sie den Plastik-Einlauf mit einer Schere oder einem Seitenschneider auf und ziehen Sie das Gurtband aus dem Einlauf.

6. Drücken oder hebeln Sie das Gurtband-Ende mit Hilfe eines kleinen Schraubendrehers aus dem Retraktor und entsorgen Sie diesen anschliessend korrekt.

7. Schlaufen Sie nun das Gurtband in den neuen, vorgespannten Retraktor ein.

8. Führen Sie das Gurtband durch die Welle und setzen Sie den Sicherungsbolzen wieder ein. Ziehen Sie am Gurtband, bis der Sicherungsbolzen wieder sauber in der Vertiefung sitzt.

9. Montieren Sie nun den Retraktor wieder in den Sitz, schneiden Sie den Kabelbinder mit einem Seitenschneider und entfernen Sie diesen.

Sièges FLEX

L'enfilage des sangles ne se fait pas aussi facilement, car l'enrouleur possède une gorge qui est obligatoire pour une entrée propre de la sangle. Les photos suivantes montrent la procédure à suivre après le démontage du rétracteur du siège.

1. Retirez complètement la sangle de l'enrouleur. Si celui-ci est bloqué, il faut faire levier sur le mécanisme du côté le plus épais du couvercle en plastique. N'ouvrez en aucun cas l'autre côté! C'est là où se trouve le ressort et il y a un risque de blessure!!

2. Tenez le rouleau et pousser la sangle hors de l'arbre (éventuellement à l'aide d'un petit tournevis) afin de pouvoir retirer la goupille de verrouillage dans la sangle.

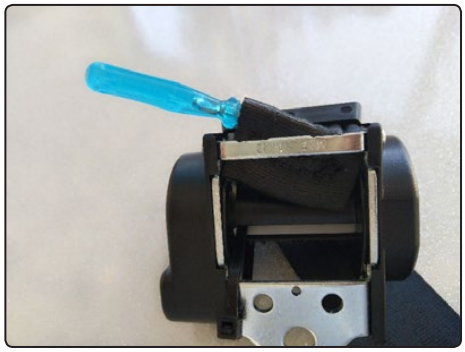
3. Supprimez la goupille de sécurité et mettez-la de côté.

4. Retirez la sangle de l'arbre.

5. Coupez l'entrée en plastique à l'aide de ciseaux ou d'une pince coupante et retirez la sangle de l'entrée.

6. Pousser ou faire levier sur l'extrémité de la sangle pour l'extraire de l'enrouleur à l'aide d'un petit tournevis, puis jeter correctement l'enrouleur.

7. Bouclez maintenant la sangle dans le nouveau rétracteur pré-établi.



8. Passez la sangle dans l'arbre et remettez la goupille de sécurité en place. Tirez sur la sangle jusqu'à ce que la goupille de sécurité se trouve à nouveau proprement dans le creux.

9. Remontez maintenant le rétracteur dans le siège, coupez le serre-câble avec une pince coupante diagonale et retirez-le.

Prüfen Sie die korrekte Funktion des Gurtes und montieren die Rücken-Abdeckung erneut.

Vérifiez le bon fonctionnement de la ceinture et remontez panneau arrière.

BUSCOM AG · Feldstrasse 2 · 5506 Mägenwil
www.buscom.ch · info@buscom.ch · 062 889 70 00
Bildabweichungen sind möglich, Änderungen vorbehalten
Les images peuvent varier, sous réserve de modifications
02.2025